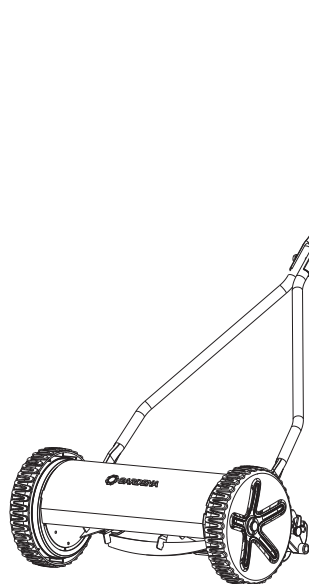
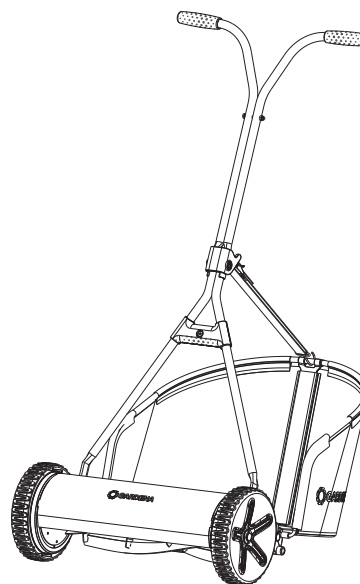
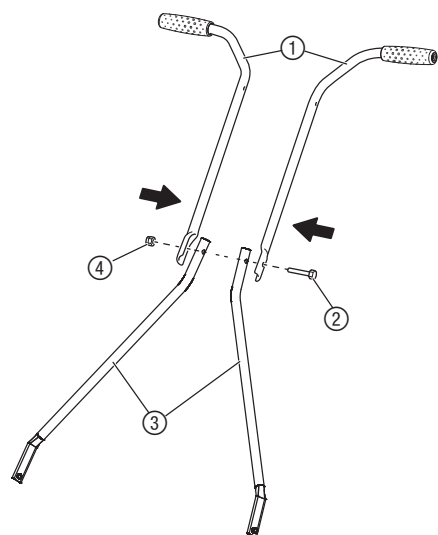
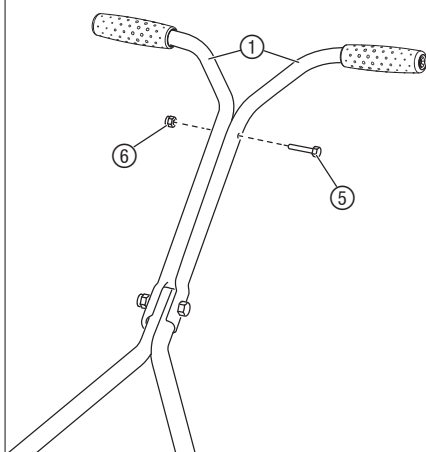
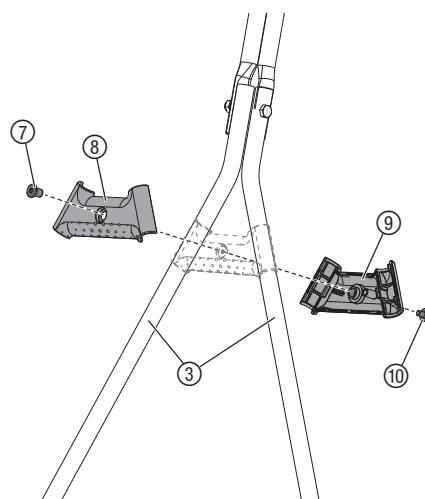
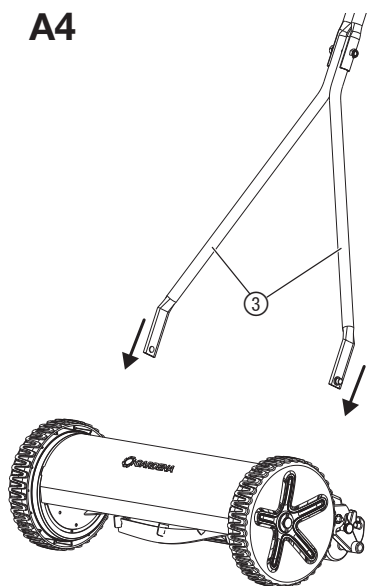
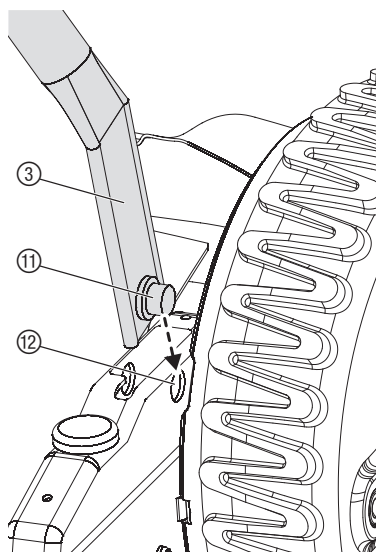
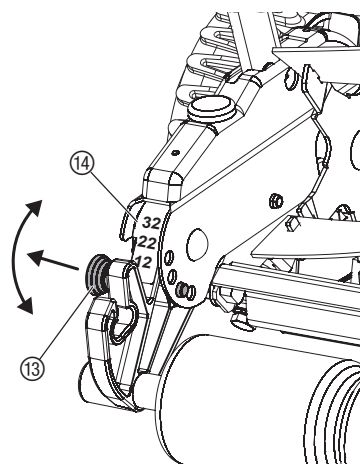
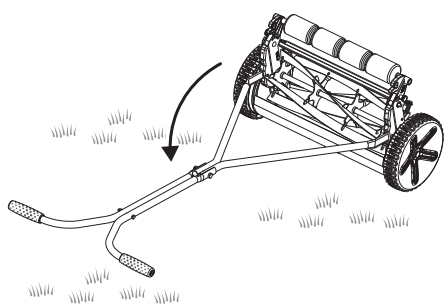
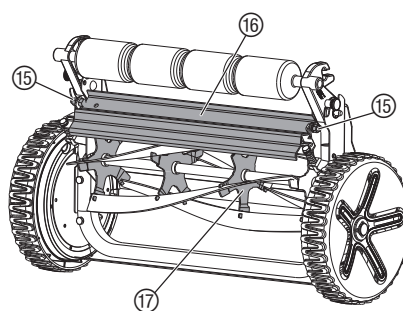
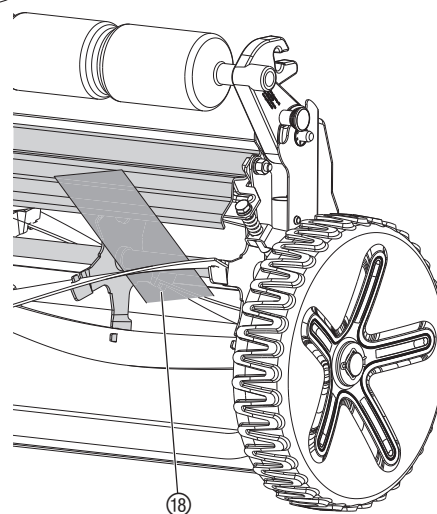



Art. 11750

Art. 11760

Art. 11765

de	Betriebsanleitung	4
	Spindelmäher	
en	Operator's manual	6
	Hand Cylinder Lawnmower	
fr	Manuel d'utilisation	7
	Tondeuses hélicoïdales à main	
bg	Ръководство на потребителя	9
	Ръчна цилиндрична косачка	
cs	Návod k používání	11
	Vřetenová sekačka	
da	Brugervejledning	13
	Håndplæneklipper	
el	Εγχειρίδιο χρήσης	14
	Κυλινδρική χλοοκοπτική μηχανή	
es	Manual de usuario	16
	Cortacéspedes manuales helicoidales	
et	Kasutusjuhend	18
	Spindelniiduk	
fi	Käyttöohje	19
	Kelaleikkuri	
hr	Upute za uporabu	21
	Vretenaste kosilice	
hu	Használati útmutató	23
	Suhanó fűnyíró	
it	Manuale dell'operatore	24
	Rasapratto a mano elicoidale	
lt	Naudojimo instrukcija	26
	Cilindrinė vejapjovė	

lv	Lietotāja rokasgrāmata	28
	Cilindrisko asmeņu zāles pļāvējs	
nl	Handleiding	29
	Kooimesmaaier	
no	Brukermanual	31
	Håndklipper	
pl	Instrukcja obsługi	33
	Ręczna kosiarka bębnowa	
pt	Manual do utilizador	34
	Cortador de relva cilíndrico	
ro	Manualul operatorului	36
	Masina manuala tuns iarba	
ru	Руководство по эксплуатации	38
	Газонокосилка барабанная механическая	
sk	Návod na obsluhu	40
	Vřetenová kosačka	
sl	Navodilo za uporabo	41
	Vretenska kosilnica	
sq	Manual përdorimi	43
	Korrëse bari	
sr	Uputstvo za upotrebu	45
	Vretenaste kosilice	
sv	Bruksanvisning	46
	Handgräsklippare	
tr	Kullanım kılavuzu	48
	Mekanik Çim Bıçme	
uk	Інструкція з експлуатації	50
	Газонокосарка барабанна	

A1**A2****A3****Art. 11765****A4****A5****B****C1****C2****C3**

3. Десернете до новото шестоъгълно болтове до така че да се докосне до лезото до долното лезо (то трябва да се върти тихо).

4. Повторете операцията до дясната страна.

6.1.3 Контрол на настройката с помощта на тест за косене [Fig. C3]

1. Поставете лентата от хартия (18) до долното лезо (16) така, че да е ориентирана до осъ на ролата до лезо (17).

2. Направете ролата до лезо с предпазливост (17).

Ако долното лезо (16) е настроено правилно, хартията трябва да се реже правилно.

3. Повторете теста за косене до различни места и до всички лезо до ролата до лезо (17).

6.2 Афутиране/репарации



Pour des raisons de sécurité, seules des pièces de rechange d'origine GARDENA peuvent être utilisées.

Ако компонента за косене (която не трябва да се абразира докато се поддържа правилно) трябва да се замени, свържете се до обслужването до GARDENA. Ремонтите до тона до хеликоидна до ръка и до инсталацията до лезо може да се извършат до специализирани работилници.

Ако е възможно, направете инспекция до тона до хеликоидна до ръка до есента така че да е готова до началото до сезона до тоне до следващо.

Ако есето до други дефекти, свържете се до обслужването до GARDENA.

7. ACCESSOIRES DISPONIBLES

Bac de ramassage GARDENA Évite le ratissage des résidus de tonte.

Réf. 11770

8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Réf. 11750	Réf. 11760	Réf. 11765
Largeur de coupe/hauteur de coupe	33 cm/12–42 mm	40 cm/12–42 mm	40 cm/12–42 mm
Régulation de la hauteur de coupe	Quatre niveaux (12, 22, 32, 42 mm)	Quatre niveaux (12, 22, 32, 42 mm)	Quatre niveaux (12, 22, 32, 42 mm)
Poids	7,75 kg	8,43 kg	6,3 kg

9. SERVICE APRÈS-VENTE/GARANTIE

9.1 Service après-vente :

Les coordonnées actuelles de notre service après-vente sont disponibles en ligne, à l'adresse suivante : www.gardena.com/contact

9.2 Garantie :

La garantie du fabricant est soumise aux conditions de garantie disponibles à l'adresse suivante : www.gardena.com/warranty

10. MISE AU REBUT

10.1 Mise au rebut du produit



Ce symbole indique que le produit ne fait pas partie des déchets ménagers. Recyclez-le par le biais de votre système de collecte local des équipements électriques et électroniques.

Cela permettra d'assurer une mise au rebut appropriée à la fin de la durée de vie du produit. Pour plus d'informations, veuillez contacter les autorités locales, votre déchetterie municipale ou votre revendeur GARDENA. Une mise au rebut inappropriée peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé, en raison de la présence potentielle de substances dangereuses.

10.2 Mise au rebut en France

Ces instructions sont valables pour la France uniquement.

→ Mettez le produit au rebut selon les consignes du Triman :



→ Jetez la version papier du manuel d'utilisation dans le bac de tri :



bg Ръчна цилиндрична косачка за трева GARDENA

Превод на оригиналните инструкции.

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	9
2. МОНТАЖ	10
3. ОБСЛУЖВАНЕ	10
4. СЪХРАНЕНИЕ	10
5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ	10
6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ	10
7. НАЛИЧНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ	11
8. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ	11
9. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ	11
10. ИЗХВЪРЛЯНЕ	11

1. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1.1 Общи инструкции за безопасност

Прочетете внимателно ръководството на потребителя и спазвайте информацията, съдържаща се в него. Използвайте това ръководство за оператора, за да се запознаете с продукта и неговата правилна употреба, както и с инструкциите за безопасност.

→ Съхранявайте това ръководство на потребителя на сигурно място.



От съображения за безопасност децата и младите хора на възраст под 16 години, както и всеки, който не е запознат с това ръководство на потребителя, не трябва да използват този продукт. Хора с ограничени физически или психически възможности може да използват продукта само ако са под надзор или получават инструкции от отговорно за тях лице. Децата трябва да се надзират, за да се гарантира, че не си играят с продукта. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.

1.2 Предназначение

Цилиндричната косачка за трева GARDENA е предназначена за косене на морави и тревни площи в частни домашни и любителски градини.

Спазването на указанията, предоставени в приложеното ръководство на потребителя на GARDENA е предпоставка за използването по предназначение на цилиндрична косачка за трева.

Важно: поради риск от нараняване, цилиндричната косачка за трева GARDENA не трябва да се използва за косене на лози или морави на покривни градини.

Цилиндричната косачка за трева GARDENA не е предназначена за косене на лози или морави на покривни градини.

1.3 Проверка преди всяка употреба

Винаги извършвайте проверки преди употреба, за да се уверите, че гайките, болтовете и работните инструменти не са износени или повредени. Износените или повредени режещи инструменти трябва да бъдат сменени.

Площта, върху която ще се използва цилиндричната косачка за трева, трябва да бъде предварително проверена. Отстранете всички камъни, парчета дърво, жици и други чужди предмети. Предмети, захванати от режещия инструмент, могат да бъдат изхвърлени неконтролирано.

1.4 Безопасна употреба



ОПАСНОСТ!

Обърнете внимание, че въртящият се цилиндър с ножовете може да причини наранявания.

→ Никога не поставяйте ръцете или краката си върху или под въртящи се части.

→ Не използвайте цилиндричната косачка за трева, докато в непосредствена близост има хора, особено деца, или животни. Ножовете могат да ги наранят.

→ Винаги трябва да се спазва безопасното разстояние между цилиндъра с ножовете и потребителя, осигурено от направляващите дръжки.

→ При косене на наклони и насипи: уверете се, че имате стабилна основа, носете обувки с нехлъзгащи се подметки и добро сцепление. Винаги косете перпендикулярно на наклона.

→ Носете ръкавици по време на монтаж и работа.

Това намалява риска от прищипване на пръстите ви.

→ **Внимавайте, когато вървите назад.**
Това намалява риска от препъване.

- Ако режещият инструмент или цилиндричната косачка за трева е влязла в контакт с препятствие или чужд предмет, цилиндричната косачка за трева трябва да бъде проверена от специалист.
- Работете само когато има достатъчна видимост.
- Никога не оставяйте цилиндричната косачка за трева без надзор. Ако спрете да работите, съхранявайте цилиндричната косачка за трева на безопасно място.

2. МОНТАЖ



ОПАСНОСТ!

Дръжте малките деца надалеч по време на монтаж.
→ Има риск от поглъщане на малки части по време на монтаж и риск от задушаване с полиетиленовата торбичка.

2.1 Монтиране на направляващите дръжки [фиг. A1/A2/A3/A4/A5]

1. Закрепете прътите на долната ръкохватка ③ към прътите на горната ръкохватка ① с помощта на винта ② и гайката ④.
2. Свържете прътите на горната ръкохватка ① заедно с помощта на винта ⑤ и гайката ⑥.
- **Допълнително, само за арт. № 11765:** Закрепете планки ⑧ и ⑨ към долните направляващи дръжки ③ с помощта на винтове ⑦ и ⑩.
3. Поставете и двете долни направляващи дръжки ③ в държачите на направляващите дръжки ⑫ (леко натисвайки прътите един към друг), докато болтовете ⑪ щракнат в лагерите на държачите на направляващите дръжки ⑫.

Съвет: Първо закрепете с щракване от едната страна, след това от другата.

3. ОБСЛУЖВАНЕ

3.1 Правилно косене

За да поддържате добре поддържана моравата, ние Ви препоръчваме да косите моравата веднъж седмично, ако е възможно. Честото косене ще направи моравата по-гъста.

По-дългият окосен материал (> 1 cm) трябва да се отстрани, така че моравата да не пожълтее или да се сплъсти.

След по-дълги прекъсвания на косенето (**ваканции**) първо косете в една посока на най-високата височина на рязане (42 mm) и след това перпендикулярно на тази посока на желаната височина на рязане. Стръковете трева не трябва да са по-високи от 12 cm, за да могат да бъдат косени от цилиндричната косачка за трева.

Ако е възможно, косете моравата само когато е суха; ако моравата е влажна, окосеното място няма да е чисто.

3.2 Регулиране на височината на рязане [фиг. B]

Височината на рязане може да се зададе на четири нива от 12 mm до 42 mm.

1. Поставете косачката на земята, така че да не може да се преобърне при регулиране на височината на рязане.
2. Издърпайте и двата механизма за регулиране на височината ⑬ и ги фиксирайте на желаната височина на скалата ⑭.
- Механизмите за регулиране на височината ⑬ трябва винаги да са зададени на еднаква височина от двете страни.



ЗАБЕЛЕЖКА!

Когато намалявате височината на косачката, се уверете, че все пак косачката е достатъчно висока, за да се предотврати докосването на долния нож до земята на места, където земята е неравна.

4. СЪХРАНЕНИЕ

4.1 Изключване

- Почистете цилиндричната косачка за трева преди съхранение (вижте 5. Техническо обслужване) и я съхранявайте на сухо място.

4.2 Пестящо място съхранение

- Демонтирайте направляващите дръжки и ги съхранявайте отделно.

5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ



ОПАСНОСТ!

Риск от нараняване от режещия инструмент!

→ Носете подходящи работни ръкавици по време на техническо обслужване.

Почистване на косачката:



ЗАБЕЛЕЖКА!

Повреда на цилиндричната косачка за трева!

→ Не почиствайте цилиндричната косачка за трева под течаща вода, особено под високо налягане.

Натрупаните замърсявания влияят върху качеството на рязане и изхвърлянето на тревата.

Най-добре е да отстранявате мръсотията и остатъците от трева веднага след косене.

1. Отстранете натрупаната трева с помощта на четка и кърпа.
2. Леко намажете цилиндъра с ножовете и долния нож с масло с нисък вискозитет (напр. масло за пръскане).

6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ



ОПАСНОСТ!

Риск от нараняване от режещия инструмент!

→ Носете подходящи работни ръкавици при търсене и отстраняване на неизправности.

Неизправност	Възможна причина	Решение
Необичайни шумове	Разхлабени винтове/части.	→ Затегнете винтовете.
	Чужди предмети в ножа.	→ Отстранете чуждите предмети.
	Резки върху ножа.	→ Отстранете резките с брус.
	Ножовете се докосват твърде много.	→ Регулирайте режещия механизъм.
Неравномерно окосена моравата	Неправилна настройка на ножа.	→ Регулирайте режещия механизъм.
	Затъпен нож.	→ Наострете или сменете ножа.
	Моравата е твърде висока (напр. след по-дълго отсъствие).	→ Окосете моравата по-ниско с помощта на косачка за трева.

6.1 Регулиране на режещия механизъм

Режещият механизъм на цилиндричната косачка за трева е оптично регулиран, преди да напусне фабриката. Ако косенето на моравата стане неравномерно след продължителна употреба, коригирайте настройката на долния нож.

6.1.1 Подготовка [фиг. C1]

1. Почистете цилиндричната косачка за трева.
2. Поставете косачката на земята, така че да не може да се преобърне при регулиране на режещия механизъм.
3. Проверете цилиндъра с ножовете ⑰ и долния нож ⑱ за резки и, ако е необходимо, ги отстранете с помощта на брус.

6.1.2 Регулиране на режещия механизъм [фиг. C2]

1. Завъртете левия и десния шестостенен болт ⑲ обратно на часовниковата стрелка с помощта на гаечен ключ (10 mm), докато цилиндърът с ножовете ⑰ започне да се върти свободно.
2. Внимателно затегнете левия шестостенен болт ⑲ с помощта на гаечен ключ (10 mm), докато цилиндърът с ножовете ⑰ се върти, до момента, в който цилиндърът влезе в лек контакт с долния нож ⑱.
3. След това разхлабете отново левия шестостенен болт, докато цилиндърът с ножовете престане да докосва долния нож (върти се безшумно).
4. Повторете процеса от дясната страна.

6.1.3 Проверка на настройката с тест за рязане [фиг. C3]

1. Поставете хартиената лента ⑲ върху долния нож ⑱, така че да сочи към оста на цилиндъра с ножовете ⑰.
2. Внимателно завъртете цилиндъра с ножовете ⑰.
Ако долният нож ⑱ е правилно регулиран, хартията трябва да се отреже като с ножица.
3. Повторете теста за рязане на различни места и за всички ножове на цилиндъра с ножовете ⑰.

6.2 Заточване/ремонт



От съображения за безопасност може да се използват само оригинални резервни части GARDENA.

Ако режещият инструмент, който не би трябвало да се затыпи в продължение на няколко години, ако се поддържа правилно, трябва да се смени, се свържете със сервиза на GARDENA. Ремонтите на цилиндричната косачка за трева и инсталирането на ножевете могат да се извършват от подходящи професионални сервизи.

Ако е възможно, се обърнете към сервиз за проверка на цилиндричната косачка за трева през есента, за да е готова за незабавна употреба за следващия сезон на косене на моравата.

В случай на други неизправности се свържете със сервиза на GARDENA.

7. НАЛИЧНИ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Кош за трева GARDENA

Спестява нуждата от събирането с гребло на окосения материал.

Арт. № 11770

8. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

	Арт. № 11750	Арт. № 11760	Арт. № 11765
Ширина на рязане/ височина на рязане	33 cm/12 – 42 mm	40 cm/12 – 42 mm	40 cm/12 – 42 mm
Регулиране на височината на рязане	Четири нива (12, 22, 32, 42 mm)	Четири нива (12, 22, 32, 42 mm)	Четири нива (12, 22, 32, 42 mm)
Тегло	7,75 kg	8,43 kg	6,3 kg

9. СЕРВИЗ/ГАРАНЦИЯ

9.1 Сервиз:

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес: www.gardena.com/contact

9.2 Гаранция:

Гаранцията на производителя е предмет на гаранционните условия и е налична на адрес: www.gardena.com/warranty

10. ИЗХВЪРЛЯНЕ

Изхвърляне на продукта



Символът указва, че продуктът не е битов отпадък. Рециклирайте продукта чрез местната система за събиране на електрическо и електронно оборудване.

Това ще спомогне за правилното изхвърляне на отпадъците в края на експлоатационния им срок. За повече информация се свържете с местните власти, общинската служба за изхвърляне на отпадъци, Вашия дистрибутор или търговец на GARDENA. Неправилното изхвърляне може да окаже отрицателно въздействие върху околната среда и човешкото здраве поради възможното наличие на опасни вещества.

cs Ruční vřetenová sekačka GARDENA

Пřeklad původních pokynů.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	11
2. MONTÁŽ	11
3. OBSLUHA	11
4. SKLADOVÁNÍ	12
5. ÚDRŽBA	12
6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	12
7. DOSTUPNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	12
8. TECHNICKÁ DATA	12
9. SERVIS/ZÁRUKA	12
10. LIKVIDACE	12

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

1.1 Obecné bezpečnostní pokyny

Pozorně si přečtěte návod k používání a ujistěte se, že pokynům rozumíte. Použijte tento návod k používání k seznámení se s výrobkem, s jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.

→ Uložte tento návod k používání na bezpečném místě.



Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16 let a osoby, které nejsou řádně seznámeny s tímto návodem k používání. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby. Děti by měly být pod dozorem, aby si s výrobkem nehrály. Nikdy výrobek nepoužívejte, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

1.2 Zamýšlené použití

Vřetenová sekačka GARDENA je určena k sečení trávníků a travních ploch na soukromých zahradách.

Dodržování přiloženého návodu k používání od společnosti GARDENA je předpokladem pro zamýšlené použití vřetenové sekačky.

Důležité: Vzhledem k riziku zranění nesmí být vřetenová sekačka GARDENA používána k sečení popínavých rostlin nebo trávníků na střešních zahradách.

Vřetenová sekačka GARDENA není určena k sečení popínavých rostlin nebo trávníků na střešních zahradách.

1.3 Kontrola před každým použitím

Před použitím vždy zkontrolujte, zda nejsou matice, šrouby a pracovní nástroje opotřebené nebo poškozené. Opotřebené nebo poškozené sekací nástroje je nutné vyměnit.

Oblast, na které má být vřetenová sekačka používána, je nutné předem zkontrolovat. Odstraňte veškeré kameny, kusy dřeva, dráty a jiné cizí předměty. *Předměty zachycené sekacím nástrojem by mohly být nekontrolovaně odmrštěny.*

1.4 Bezpečné použití



NEBEZPEČÍ!

Mějte na paměti, že otáčející se sekací váleček může způsobit zranění.

→ Nikdy nedávejte ruce ani nohy na nebo pod otáčející se díly.

→ Nepoužívejte vřetenovou sekačku, pokud se v bezprostřední blízkosti nacházejí lidé, zejména děti, nebo zvířata. *Nože by je mohly poranit.*

→ Vždy je nutné dodržovat bezpečnostní vzdálenost mezi sekacím válečkem a uživatelem, kterou vymezují řídítka.

→ Při sečení svahů a náspů: Ujistěte se, že máte pevný postoj, a používejte obuv s protiskluzovými podrážkami a dobrou přilnavostí. Vždy sekejte kolmo ke svahu.

→ Během montáže a obsluhy používejte rukavice.

Snížíte tak riziko skřípnutí prstů.

→ Při chůzi pozadu buďte opatrní. *Snížíte tak riziko zakopnutí.*

→ Pokud se sekací nástroj nebo vřetenová sekačka dostanou do kontaktu s překážkou nebo cizím předmětem, musí vřetenovou sekačku zkontrolovat odborník.

→ Pracujte pouze v podmínkách s dostatečnou viditelností.

→ Nikdy nenechávejte vřetenovou sekačku bez dozoru. Po ukončení práce uložte vřetenovou sekačku na bezpečném místě.

2. MONTÁŽ



NEBEZPEČÍ!

Během montáže udržujte malé děti v bezpečné vzdálenosti.

→ Během montáže hrozí riziko vdechnutí malých součástí a udušení plastovým sáčkem.

2.1 Montáž řídítek [obr. A1/A2/A3/A4/A5]

1. Připevněte dolní tyče řídítek ③ k horním tyčím ① pomocí šroubu ② a matice ④.

2. Spojte horní tyče řídítek ① k sobě pomocí šroubu ⑤ a matice ⑥.

→ Další informace, pouze pro č. v. 11765: Připevněte držáky ⑧ a ⑨ k dolním tyčím řídítek ③ pomocí šroubů ⑦ a ⑩.

3. Vložte obě dolní tyče řídítek ③ do držáků řídítek ⑫ (přitom lehce přitlačte tyče k sobě), dokud šrouby ⑪ nezapadnou do lůžek držáků řídítek ⑫.

Tip: Nejprve zacvakněte na místo na jedné straně a poté na druhé.

3. OBSLUHA

3.1 Správný postup sečení

Chcete-li trávník udržovat v dobrém stavu, doporučujeme sekat trávu pravidelně pokud možno jednou týdně. Časté sečení zajišťuje hustší trávník.

Delší odřezky (> 1 cm) je nutné odstranit, aby trávník nezežloul nebo nebyl zaplevelený.